

TARJUMAH-I ARBA'IN

Folios	:	8
Subject	:	Sunni Hadith
Illustrated/Illuminated:	:	Illuminated frontispiece
Script	:	Nasta'liq
Scribe	:	Md. Murid
Date of transcription	:	17th Century A.D.
Condition	:	Good
HL No. 1173	:	Cat No. 1189

A very good copy of Arba'in, or the forty sayings of the Prophet, with a paraphrase in Persian verses, by Jami. See vol. ii, No. 181-II.

ترجمہ اراکین

۱۱۹۳
H.L. no. ۷۰۷

E
75
O.P.L

S. ~~_____~~

1143

173

H.L. NO. 1173 ^E₇₅

Agmwal-i-Jenab Amir.
Ali-i-Muraza
with a Translation by Jamir

XX

حدیث فارسی

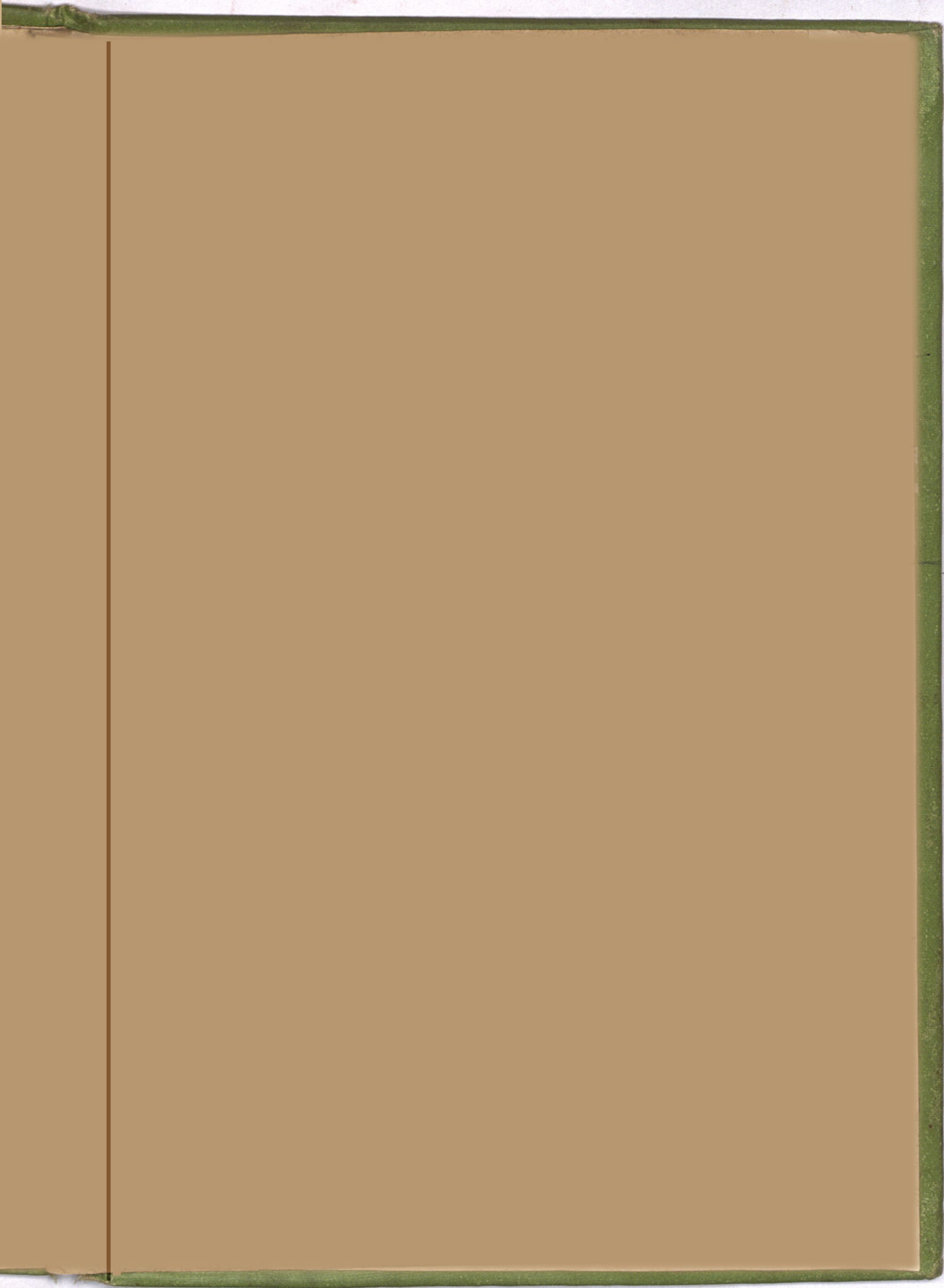
p. no. 4926

C 1189

سر محمد اتریش
فرمان از اتریش

عبد الرحمن قاسمی

KHMER B. KHCH O.P. LIBRARY
Prog No 4943 (OIC Series)
Date 7-8-1955
Section Manuscript



Handwritten text in Urdu script, possibly a title or reference, with a diagonal line through it.



Handwritten text in Urdu script, possibly a signature or date, with a horizontal line below it.



صحیح ترین حدیثی که راویان مجاب پس دین و محمدان بدارس تقیین
 حمد و انابت که کلمات تامه جامعه بزبان معجز حبیب پناخ و
 داناتالی کلام کامل و خطاب شامل خود گردانیده و منتقل رفته
 نقه بعد نقه بکوشش محرومان از سعادت صحبت و بی ساینده و بنور علم
 بان و عمل موجب علم از ظلمات صلا نشان مانیده صلی الله علیه
 و علی آله و اصحابه نقه علوه و حفظه آداب **باب بعد** این جل کلمه است
 از ان کلمات که سهولت فهم و حفظ را بنظم فارسی ترجمه کرده
 امید آری آنرا که ناظم ترجمه امروز در شرط **حفظ علی امتی** حدیث متفق
 داخل شود **فند و البعد و ت جند** **بیشتر** **ابو یوم** **القیمه** **فیهما**

واصل ومن الله كون العصف والعون

لا يؤمن أحدكم حتى يحب لأخيه ما يحب لنفسه

كبري القلب كبري
كبري القلب كبري
كبري القلب كبري
كبري القلب كبري

من أعطى الله ومنع الله وأحب الله وأبغض الله

مكره حب الغضب منع
مكره حب الغضب منع
مكره حب الغضب منع
مكره حب الغضب منع

المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده

مسلم المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده

که بجهت جابود میسازد

باشد از قول و فعل او پیام

خصلت آن که یجتناز فی مؤمن الجمل و سوء الخلق

مذکر مال و خوی نکو در راه ایمان اگر کسی بپای
بازد در هیچ سوختنی تمام نشود هیچ

یشیب بن آدم و یثیب خصلت آن که حسن خلق و سوء الخلق

آدمی از پیری افزاید میزان در دنیا عی غفلت
بکاید در دوی آن یثیب در صفت هر صفت

من لم یشکر الله لم یشکر الناس

به نفعیت ز دست مر که رسد

نه بعبید آن شکر کسی با

و عده در دمه کرم قرضت

قرض باشد ادای آن کردن

المجالس بالامانة

ای خنده محرم محاسن از
راز سر عجبی امانت است
کمن افشا می از عجب کس
زانکه افشا می از عجب است

المستشار مؤتمن

که در مشورت لیکن نون
که به باشد مان و می بین
چون بهمان به بصلحت است
نمانش خوان حکم در بین

السماح رباح

سود اگر بایست نمایه خویش

دست بخشش کنی و بخشایش

سودت کنون ستایش و فردا در جوار خدای آسایش

الدِّينُ شَيْنُ الدِّينِ

نمک بدی نیک
که خوب اچول بد دین
چیز بدین کین نیک دین
تا کجا بد حال چوب دین

الْقَنَاعَةُ مَالٌ لَا يَفْقَدُ

صاحب من ز غنا کم
نفیس احسان بیک سر
مقتضی کرامت بیک سر
که بایان نمیرسد بیک سر

الصَّبْحَةُ تَمْنَعُ الرِّزْقَ

ای کمر بسته کعب روزی را
صبح نیزی دلیل فیروز است

هر خواب صبح چشم بند

ز آنکه این خواب مانع رؤیت

اِنَّ السَّيِّئَاتِ الْمَرْبُوحَاتِ

که نیست شود و می گزیند
این نیست که گزیند و گزیند
از آنکه گزیند و گزیند

السَّعِيدِ مَرُوعَظٍ لِّغَيْرِهِ

که نیست که گزیند و گزیند
این نیست که گزیند و گزیند
از آنکه گزیند و گزیند

كُنْ بِالْمَرْءِ اِثْمًا اِنْ حُدَّتْ بِكُلِّ مَا سَمِعَ

مرد را بس همین که قدم

از مقرر امان بهند پیرون

هرچه آید درون ز روزن کوشش از ممر زبان رود بیرون

كُنْ بِالْمَوْتِ وَاعْظَارِ

نفسی که در این دنیا
بسیار است و در آنجا
بسیار است و در آنجا
بسیار است و در آنجا

حَسْبُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ

ای که در این دنیا
بسیار است و در آنجا
بسیار است و در آنجا
بسیار است و در آنجا

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ السَّهْلَ الطَّلَقَ

تا خدا دوست گیرد با خلق مبدل و مکر زبان و بگرد و باش



شا طبع و شگفته خاطر زی

ز م خونی کشته ابرو باش

تَهَادُوا تَحَابُّوا

دوستی را دوستی
دوستی را دوستی
دوستی را دوستی
دوستی را دوستی

اطلبوا الحسناءَ يَرْعُدُ حِسانُ الرُّجُومِ

باز آید ز سر کبریا
باز آید ز سر کبریا
باز آید ز سر کبریا
باز آید ز سر کبریا

ز رَغْبَاتِ تَزِدُ حُسْبًا

دیدن دوست دوست را گدازد

چهره دوستی بسیار آمد

زاتفاق دوا صحت شان	شوق کاهد ملالت افزاید
--------------------	-----------------------

طوبی لمن شغله عیبه عن عیوب الناس

ای طوبی من که عیب خود را در کارش
بسیار از عیب دیگران در کارش
بسیار از عیب دیگران در کارش
بسیار از عیب دیگران در کارش

لغنی الیاس مما فی یدی الناس

که لغنی الیاس مما فی یدی الناس
که لغنی الیاس مما فی یدی الناس
که لغنی الیاس مما فی یدی الناس
که لغنی الیاس مما فی یدی الناس

من حسن اسلام المرء ترک ما لا یعنیه

نماند در جهان علم و عمل	نماند دین تو جمال افزای
-------------------------	-------------------------

ز آنچه در خور نیتت بار است ز آنچه لایق نباشدت باز است

لَيْسَ الشَّدِيدُ بِالصُّرْعَةِ إِنَّمَا الشَّدِيدُ الَّذِي تَمْلِكُ نَفْسُهُ عِنْدَ

میلوانت که می کشی
میلوان کریمت را
میلوان بود که با غضب
نفس را زبون سازد

لَيْسَ الْغَنِيُّ عَنْ كَثْرَةِ الْعُرْضِ إِنَّمَا الْغَنِيُّ عَنِ الْمَفْسَرِ

مهری که می بود که بسیار
مهری که از غنای او سازند
مهری که از کثرتش غنی می
از درو مال که بی نیازند

الْحَرَمُ سَوَاءٌ الظَّنُّ

حرم مرد آن بود که در همه وقت در حق حشمت بدکام باشد

در همه کار احتیاط کند	نازم نکند در امان باشد
-----------------------	------------------------

الْعِلْمُ لَا يَحِلُّ مِنْعَهُ

ای که از علم بیرون باشد
 که از علم بیرون باشد
 که از علم بیرون باشد
 که از علم بیرون باشد

الكَلِمَةُ الصَّيِّبَةُ صَدَقَ

فختم که می بایست
 فختم که می بایست
 فختم که می بایست
 فختم که می بایست

كَثْرَةُ الصَّخَاكِ يَمِيتُ الْقَلْبَ

غرم انکس که بسره زنده دلی	زیر لب خنده را مییراند
---------------------------	------------------------

کی بشکر خدا قیام کند	تارک بشکر بنده کای جسد ای
----------------------	---------------------------

مَنْ لَا يَرْحَمُ النَّاسَ لَا يَرْحَمُهُ اللَّهُ

سجده در سجده نزدیک از محبت ارجمند

لَدُنْيَا مُلْعُونَةٌ وَمُلْعُونٌ مَا فِيهَا إِلَّا ذَكَرُ اللَّهِ تَعَالَى

بیت نخست نزدیک از خدا در دعا در دعوت
--

لُعْنُ عَبْدِ الدِّينَارِ وَلُعْنُ عَبْدِ الدِّرْهِمِ

کریم است آفتاب محبت حق	شاهل دزد دزد دزد عالم
------------------------	-----------------------

باد از ان دور بند و نیار

باد از ان دور بند و هم

دُم عَلَى الطَّهَّانِ يُوسِعُ عَلَيْكَ الرِّزْقُ

ای از اولی شیب و روز
فانویست نوزیاده شیب
جایگاهت شیب و شیب
روزی شیب و شیب

لَا يُلْدَغُ الْمُؤْمِنُ مِنْ حَجَرٍ وَاحِدٍ مَاتٍ

و یک از وی از چپ و
که نشسته بود و خنجر
زخمی از دوازه و شیب
نزد مار از یک شیب

الْعِنَّةُ دَيْنٌ وَ

مرد را سر بگذرد و زبان

عیب باشد و ای آن کردن

ننه کم کن که خنده بسیار	صد دل زنده را مبیند
-------------------------	---------------------

الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِ الْأَمْهَاتِ

سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران

الْبِلَاءُ مُوَكَّلٌ بِالْمِصْطَوِّ

سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران
سزای بزرگواران

لِنَظَرِ سَهْمٍ مَسْمُومٍ مِنْ سَهَامِ ابْلِيسَ

دیدن لاف و خال مجسم	دانه کید و دام نمیس است
---------------------	-------------------------

مرکز نهر ناکویت زهر الود	که زشت و کجایان است
--------------------------	---------------------

لَا يَسْتَبِيعُ الْمُؤْمِنُ دُونَ حَسْبِ

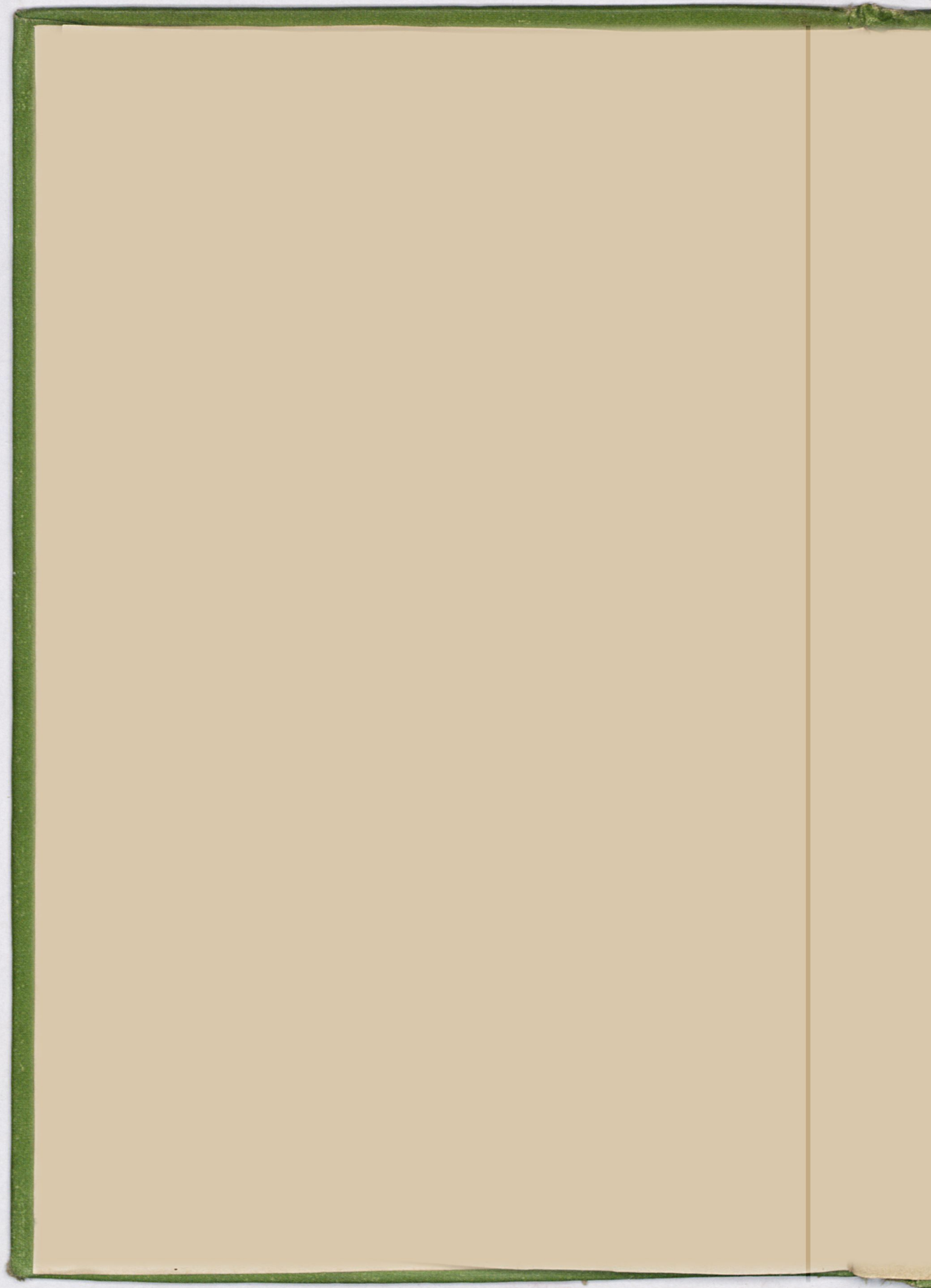
بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

تمت ترجمه هذه الاربعين توسل من حوشر ماصر و معین
سنة ست و ثمانین و ثمان مایه مع الله به کل فریق
والحمد لله علی الاتمام والصلوة والسلام علی محمد وآله البررة الکرام

اربعینهای سالکان جامع	مست و وصول صدر قبول
بنود از فضل حق عظیم	مدن العین سبی قبول

کتابه محمدیه عفره





KHUDA BAKHSH O.P. LIBRARY
PATNA
Prog. No. 4943 (Old Series)
Date 7-8-1955
Section Manuscript

